



AVIZ

referitor la proiectul de Ordonanță privind stabilirea unui sistem de compensare de către transportatorii aerieni pentru pasagerii cărora li s-a refuzat îmbarcarea pe curse aeriene regulate

Analizând proiectul de **Ordonanță privind stabilirea unui sistem de compensare de către transportatorii aerieni pentru pasagerii cărora li s-a refuzat îmbarcarea pe curse aeriene regulate**, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.131 din 31.07.2002,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de ordonanță, cu următoarele observații și propuneri :

1. Proiectul de ordonanță are ca obiect stabilirea unui sistem de compensare de către transportatorii aerieni pentru pasagerii cărora li s-a refuzat îmbarcarea pe curse aeriene regulate, în scopul transpunerii în legislația națională a Regulamentului Consiliului Uniunii Europene nr.295/91/CEE de stabilire a unor reguli comune pentru un sistem de compensare în caz de refuz al îmbarcării în transportul aerian regulat.

2. Menționăm că în **Acordul European de Asociere** instituind o asociere între România, pe de o parte, și Comunitățile Europene pe de altă parte, Acord ce a fost ratificat de țara noastră prin Legea nr.20/1993, se prevede armonizarea legislației interne cu dreptul comunitar, cooperarea în domeniul restructurării și modernizării transportului, îmbunătățirea circulației pasagerilor și a mărfurilor, accesul la piața transporturilor prin înlăturarea obstacolelor administrative, tehnice sau de altă natură, facilitarea tranzitului și

atingerea normelor de exploatare la un nivel comparabil cel puțin cu cel al statelor membre.

Inițiatorul, în expunerea Notei de fundamentare, a subliniat necesitatea transpunerii în legislația națională a dispozițiilor prevăzute în Regulamentul nr.295/91/CEE adoptat de Consiliul Uniunii Europene în data de 4 februarie 1991, ce stabilește măsurile comune privind sistemul de compensare în caz de refuz al îmbarcării călătorilor aplicat în transportul aerian regulat. De altfel, acest act comunitar figurează în cadrul acquis-ului comunitar ce se impune a fi preluat și transpus în legislația națională potrivit obiectivelor și priorităților guvernamentale, stabilite prin Programul Național de Aderare a României la Uniunea Europeană.

Angajamentul se regăsește și în Documentul de poziție complementar - comunicat de țara noastră Consiliului Uniunii Europene, în timpul președinției suedeze - referitor la Capitolul 9 de negocieri - Politica în domeniul Transporturilor. Acest capitol de negocieri a fost deschis în cadrul celei de-a patra Reuniuni la nivel de miniștri a Conferinței interguvernamentale de aderare a României la Uniunea Europeană desfășurată la Luxemburg în data de 12 iunie 2001. Acesta vizează îmbunătățirea calității, prin punerea la punct a unor sisteme integrate și competitive de transport, utilizând tehnici avansate ce contribuie de asemenea la atingerea obiectivelor de protecție a mediului, de siguranță a călătorilor și dezvoltarea dimensiunii exterioare prin îmbunătățirea calității legăturilor de transport dintre Uniunea Europeană și terțe țări.

Analiza comparativă efectuată asupra proiectului ordonanței a relevat faptul că, pe fond, inițiatorul a reușit o transpunere corespunzătoare a normelor (10 articole) conținute în Regulamentul comunitar, astfel că totalitatea acestor dispoziții comunitare se regăsesc în cadrul proiectului, fiind preluate și adoptate de-o manieră sistematizată, într-un mod similar cu actul comunitar. Apreciem din această perspectivă că prin prisma asigurării unei protecții mai eficiente a călătorilor, stabilite la nivelul Uniunii Europene, în materia calității serviciilor oferite de transportatorul aerian, s-a realizat un pas important în ceea ce privește armonizare legislației interne în domeniul transportului cu reglementările comunitare corespondente.

3. În vederea asigurării conformității cu prevederile art.39 alin.(3) din Legea nr.24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, propunem următoarea redactare a părții de început a formulei introductive:

“În temeiul art.107 din **Constituție** și al art.1 pct.II **poz.9** din Legea nr.411/2002 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,”.

4. La art.2, pentru respectarea regulilor de tehnică legislativă, recomandăm ca literele care marchează definițiile enumerate să fie delimitate printr-o paranteză în partea dreaptă.

Formulăm aceeași recomandare și pentru art.6 alin.(1).

Din aceleași considerente, sugerăm să se renunțe la liniuțe, urmând ca pentru fiecare definiție textul să fie compact, de exemplu:

“a) “refuzul îmbarcării” înseamnă refuzul acceptării pasagerilor pe o cursă, deși aceștia au bilet valabil, au confirmată rezervarea pe acea cursă și s-au prezentat pentru formalitățile de îmbarcare în timpul necesar și precizat;”.

La lit.b), pentru evitarea oricărui echivoc în interpretare, recomandăm ca textul de la linioara a doua să fie formulat astfel: “notația “OK” sau orice altă **mențiune** în spațiul respectiv de pe bilet, care semnifică înregistrarea și **confirmarea expresă de către transportatorul aerian a rezervării**;”.

La lit.c), pentru îmbunătățirea redactării, sugerăm ca textul să debuteze astfel:

“c) “cursă regulată” înseamnă o cursă care **prezintă, în mod cumulativ**, următoarele caracteristici: este **efectuată** contra plată, ...”.

Totodată, întrucât nu suntem în prezența unui contract de vânzare-cumpărare ci a unui contract de transport, care face parte din categoria contractelor de prestări de servicii, propunem înlocuirea expresiei “oferite spre cumpărare publicului” prin expresia “**puse la dispoziția** publicului”, folosită de altfel și de Regulamentul comunitar.

5. La art.3 alin.(2), din rațiuni de tehnică legislativă, recomandăm înlocuirea cuvântului “menționate” prin “**prevăzute**”.

Reiterăm recomandarea și pentru art.4 alin.(7).

La alin.(3), pentru un plus de precizie, propunem inserarea expresiei “**prevăzute la alin.(1)**” după cuvântul “Regulile”.

La alin.(4), sugerăm ca textul să fie reformulat în sensul celui din Regulament, astfel:

“(4) În orice condiții, la îmbarcare, transportatorul aerian este obligat să țină seama de interesele anumitor categorii de pasageri care trebuie transportați cu prioritate din motive legitime, cum ar fi persoanele handicapate și minorii neînsoțiți”.

6. La art.4 alin.(1) partea de început, pentru corelare cu art.2 lit.e) ultima liniuță, propunem înlocuirea sintagmei “În eventualitatea unui refuz” prin sintagma “În eventualitatea **unei renunțări**”.

La prima liniuță, mai propunem înlocuirea cuvântului “rambursarea”, incorect folosit în context, prin “**restituirea**”, precum și a cuvântului “porțiunea” prin “**partea**”, care este mai adecvat.

La ultima liniuță, sugerăm revederea textului, în sensul înlocuirii expresiei “convenabilă pasagerului” prin expresia “**convenită cu pasagerul**”, care asigură un plus de protecție intereselor acestuia.

La alin.(2), pentru un plus de rigoare în redactarea textului, propunem introducerea, înaintea abrevierii “alin.1”, a cuvântului “**prevederile**”, precum și înlocuirea expresiei “compensații minime” prin expresia “**o compensație minimă**”, pentru corelare cu alin.(3) și următoarele care folosesc singularul acestui substantiv.

La alin.(3), sugerăm înlocuirea sintagmei “al cărui timp de sosire nu depășește timpul de sosire programat al cursei” prin formularea “**a cărei oră de sosire nu depășește ora de sosire programată a cursei**”, similară cu cea din Regulament, pe care o considerăm mai potrivită.

La alin.(6), din rațiunile expuse la pct.3 supra, propunem înlocuirea verbului “s-a cumpărat” prin verbul “s-a **plătit**”.

7. La art.5, recomandăm înlocuirea cuvântului “responsabil”, incorect folosit în context, prin “**răspunzător**”, precum și a expresiei “cu executarea” prin expresia “**pentru executarea**”.

În plus, considerăm mai adecvată formularea “**în condițiile prevăzute de lege**”, în locul sintagmei “conform legislației în vigoare” din finalul textului.

La alin.(2), având în vedere observația formulată la pct.5 supra referitoare la art.4 alin.(2), sugerăm înlocuirea sintagmei “sumele compensatorii ce i-au revenit conform alin.(1)” prin sintagma “**suma compensatorie ce i-a revenit conform prevederilor alin.(1)**”.

8. La art.6 alin.(1), din rațiunile arătate la pct. precedent, recomandăm ca textul să debuteze astfel:

“Art.6 - (1) Separat de **suma compensatorie minimă prevăzută** la art.4,”.

La lit.b), propunem înlocuirea expresiei “în raport rezonabil cu” prin “**ținând seama de**”, aceasta fiind de altfel și redactarea Regulamentului.

La lit.c), tot din motive redacționale, sugerăm înlocuirea sintagmei “pe timpul unei nopți sau a mai multora” prin formularea **“pe timpul uneia sau mai multor nopți”**.

9. La art.7, recomandăm înlocuirea verbului “să achite” prin verbul “să **plătească**, care este mai adecvat în context.

10. La art.9 alin.(1), pentru evitarea unei interpretări eronate, propunem inserarea determinantului **“alte”** înaintea cuvântului despăgubiri.

La alin.(2), întrucât, potrivit prevederilor art.35 alin.(2) din Legea nr.24/2000, în redactarea actului normativ, de regulă, verbele se utilizează la timpul prezent, propunem ca textul să debuteze astfel

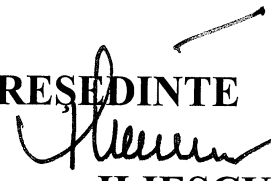
“(2) Prevederile alin.(1) **nu se aplică** voluntarilor definiți la art.2 lit.e), ...”.

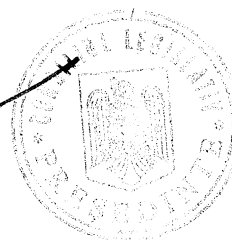
11. La art.10, sugerăm eliminarea cuvintelor “data de”, ca fiind de prisos.

12. O altă observație ce reiese din analiza proiectului este aceea că în cadrul art.2 este necesară menționarea semnificației termenilor **“distanța ortodromică”** (art.4 alin.(7)), **“vouchere de călătorie”** (art.4 alin.(5)), **“ghișeu de check-in”** (art.2 lit.f) și art.3 alin.(2)) sau, pentru ultimii doi termeni, înlocuirea acestora cu un corespondent în limba română.

De asemenea, sugerăm revederea termenului **“rerutare”** prevăzut la art.4 alin.(1), eventual în sensul găsirii unei echivalent morfologic al acestuia.

13. Anexăm copia, în limba franceză, a Regulamentului (CEE) nr.295/91 stabilind regulile comune cu privire la sistemul de compensații pentru refuzul de îmbarcare în transporturile aeriene regulate.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București
Nr.1017/01.08.2002